



EMILIE RAMON

Translation – Interpreting – Subtitling



Career goals: I wish to give my career a new turn to put my passion and linguistic skills to good use as a translator. Flexible and independent, I can adapt to your most complex projects and within tight deadlines. My areas of expertise are multiple, due to diversity of my previous personal and professional experience.



GET IN TOUCH

- Toulouse, France
- contact@englishtofrench.eu
- www.englishtofrench.eu
- <https://www.linkedin.com/in/emilie-ramon/>
- live:contact_87451
- <https://twitter.com/Emilie95059332>
- <https://www.proz.com/profile/2477549>

- AREAS OF EXPERTISE
- FASHION MEDIA
- JOURNALISM DIGITAL
- MARKETING
- BUSINESS
- INDUSTRY CINEMA
- CULINARY

CAT TOOLS

- SDXL, SDL Passolo and SDL Trados Studio 2011
- Wordfast Anywhere and XTM online
- Translation Workspace and Tool Box (Lionbridge)

INTERESTS



RELEVANT EXPERIENCE

SUBTITLING

Oct. 2018 – 2019 TEDx TALKS and Youtube

Volunteer translations and subtitling (click to link):

- [Medicine for the 99 percent](#) by Thomas Pogge
- [How we can make energy more affordable for low-income families](#) by DeAndrea Salvador
- [What it feels like to be a refugee](#) by Belma and Refik Sadikovic
- [Scam Alert](#) by Rafa Lombardino

TRANSLATION

2009 – 2010 Transword, Marseille, France

Certified Technical Translation requiring:

- In-depth knowledge of French and English languages in various technical fields including building, science and legal.
- Use of specialist translation CAT tools
- Use of technical terminology and associated resources (Le Grand Dictionnaire Terminologique)

Example: I translated the stage construction specifications after a major incident at a Madonna concert in Marseille: [Click to article](#)

INTERPRETING

2005 - 2006 Leicester City Council, UK

Freelance Interpreter

Community interpreter assisting people in social / medical distress (hospitalised patients, refugees, asylum seekers, youth in hostels or foster care). It was crucial in such sensitive situations to demonstrate the skills of active listening; quick contextual analysis; accurate rendering both in ENG>FR and FR>ENG; and most importantly the ability to build trust.

PROFESSIONAL BACKGROUND

2010 – Oct. 2018 GE Oil & Gas, Groby (UK) and Labège (France)

Key Account and Export Management

Technical quote, order processing and production follow-up, sales prospect, cash dispute resolution.

Key Skills:

- Language flexibility as main point of contact for customers, factories, sales and finance teams
- A business-oriented mind
- Responsiveness and reactivity

2009 CMA CGM Freight Group, Marseille, France

Contractor

Archiving of legal documents within the company Corporate department.

Key Skills: Understanding of legal terminology, methodology, organisation, analytical mind.

Oct. 2006 – 2009 The Criminal Justice Drug Team, Leicester, England

Administration

Maintaining of a medical and social database in the rehabilitation of individuals struggling with addictions.

Greeting and first assistance to persons in treatment.

Key Skills: Handling of confidential data; a strong and positive mind-set, a solution-focused approach in crisis management.

May – Sept. 2006 Leicestershire & Rutland Probation Service, Leicester, England

Finance Assistant

Staff expense reporting at a regional level (headquarters).

Key Skills: Attention to detail, expertise in Excel and Oracle.

2004 Various Hospitality Jobs in England as a waitress / bartender / caterer

TRAINING AND EDUCATION

2006 Université Toulouse II “Le Mirail”, Toulouse, France

MA in English – Hons. Essay written about multiculturalism in the city of Leicester (UK)

2008

Proz.com: Professional sub-titling

Toulouse Chamber of Commerce: Google Digital Active The Digital World

London “Language Show”: 3-day event dedicated to language professionals and enthusiasts